

SMLOUVA O VÝPŮJČCE					LOAN AGREEMENT				
<p>Alkermes Inc., se sídlem 900 Winter Street, USA, Identifikační číslo: 23-2472830, , zastoupený IQVIA RDS Czech Republic, s.r.o. na základě plné moci</p> <p>jako půjčitel (dále jen „půjčitel“)</p> <p>Zastoupená společností IQVIA RDS Czech Republic, s.r.o., se sídlem Pernerova 691/42, Karlín, 186 00 Praha 8, Česká republika, IČ: 247 68 651, jednající na základě plné moci ze dne 11. června 2018 (dále jen "CRO").</p>					<p>Alkermes Inc., having a place of business at 900 Winter Street, Identification number 23-2472830, represented by IQVIA RDS Czech Republic, s.r.o. on the basis of a power of attorney</p> <p>As the Lender (hereinafter the „Lender“)</p> <p>Represented by: IQVIA RDS Czech Republic s.r.o. with offices located at Pernerova 691/42, Karlín, 186 00 Praha 8, Czech Republic, Identification number: 247 68 651, acting on the basis of Power of Attorney dated 11 June 2018 (hereinafter the "CRO")</p>				
a					and				
<p>Všeobecná fakultní nemocnice v Praze se sídlem: U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2 IČ: 000 64 165 DIČ: CZ00064165</p>					<p>Všeobecná fakultní nemocnice v Praze Registered address: U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2 ID: 000 64 165 TAX ID: CZ00064165</p>				
<p>zastoupená: [REDACTED], MBA, na základě plné moci ze dne 7.6.2019</p>					<p>Represented by: [REDACTED], on the basis of power of attorney dated 7.6.2019</p>				
jako vypůjčitel (dále jen „ vypůjčitel “)					As the Borrower (hereinafter the Borrower)				
Společně dále jen „ Strany “					(hereinafter collectively referred to as the " Parties ")				
uzavírají dnešního dne podle ustanovení § 2193 a násl. občanského zákoníku v platném znění tuto:					have on this day, pursuant to Section 2193 et seq. of the Civil Code as amended, entered into this:				
S M L O U V U O V Ý P Ů J Č C E					L O A N A G R E E M E N T				
I. Předmět výpůjčky					I. Subject of Loan				
Půjčitel zajistil vypůjčení následujícího zdravotnického přístroje:					The Lender has arranged for the loan of the following medical device:				
VYBAVENÍ	MODEL	POČET	HODNOTA ZA KUS (USD) A (EURO)	CELKOVÁ HODNOTA (USD) A (EURO)	EQUIPMENT DESCRIPTION	MAKE/MODEL	# OF UNITS	VALUE PER UNIT (USD) and (EURO)	TOTAL VALUE (USD) and (EURO)
e-COA IQVIA tablet	Samsung X205	1	271.02 Euro	271.02 Euro	e-COA IQVIA tablet	Samsung X205	1	271.02 Euro	271.02 Euro
e-PRO telephone	Apple iPhone 8	1	\$230.00	\$230.00	e-PRO telephone	Apple iPhone 8	1	\$230.00	\$230.00
Actigraphy watch	LEAP	2/site	350 USD/LEAP 325 EURO/LEAP	700 USD/site NEBO 2,100 USD total 650 EURO/site NEBO	Actigraphy watch	LEAP	2/site	350 USD/LEAP 325 EURO/LEAP	700 USD/site OR 2,100 USD total 650 EURO/site OR 1,950

Protocol: ALKS_2680-201

Loan Agreement, Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Document matter No:

Principal Investigator: [REDACTED]

Version/Verze: redacted_231024

				1,950 EURO total					EURO total
ECG	CLARIO GE MAC 2000	1	\$2,750 USD 2,559.54 EURO	\$2,750 USD 2,559.54 EURO	ECG	CLARIO GE MAC 2000	1	\$2,750 USD 2,559.54 EURO	\$2,750 USD 2,559.54 EURO
Kalibrované zařízení pro nepřetržitě monitorování teploty v místnosti s možností alarmu	DataLogger, Testo, 184T3	1	\$280 USD 258 EURO	\$280 USD 258 EURO	Calibrated continuous room temp monitoring device with alarm capability	DataLogger , Testo, 184T3	1	\$280 USD 258 EURO	\$280 USD 258 EURO
(dále jen „ předmět výpůjčky “).					(hereinafter the “ Subject of Loan ”) to the Borrower.				
1. Touto smlouvou půjčitel půjčuje uvedený předmět výpůjčky vypůjčitel, aby jej užíval pro účely Studie s názvem „ <i>Klinické hodnocení fáze 2 ke stanovení rozmezí dávek s paralelními skupinami s obdobím randomizované dvojité zaslepené léčby a otevřeným obdobím k vyhodnocení bezpečnosti a účinnosti přípravku ALKS 2680 u pacientů s narkolepsií typu 1</i> „(dále jen „ studie “) bezplatně za podmínek, které jsou ve smlouvě dále uvedeny, a vypůjčitel se zavazuje předmět výpůjčky vrátit půjčitel, na základě písemné žádosti půjčitele, jakmile jej nebude potřebovat nebo uplyne doba výpůjčky, podle toho, která skutečnost nastane dříve.					2. With this Agreement, the Lender shall lend the aforementioned Subject of Loan to the Borrower for the purposes of the trial entitled “ <i>A Phase 2, Parallel-Group, Dose-Range-Finding Study With Randomized Double-Blind Treatment and Open-Label Periods to Evaluate the Safety and Efficacy of ALKS 2680 in Subjects With Narcolepsy Type 1</i> ” (hereinafter the “ Trial ”) for complimentary use under the conditions of this Agreement set out below, and the Borrower agrees to return the Subject of Loan to the Lender, upon the Lender’s written request, when it is no longer needed or when the Loan period shall expire, whichever is earlier.				
2. Předmět výpůjčky je výlučným vlastnictvím půjčitele nebo třetí osoby, která předmět výpůjčky jménem půjčitele poskytuje. Půjčitel nese vůči vypůjčitelu odpovědnost i za výpůjčku (řádné předání a používání) předmětu výpůjčky třetí osoby, která předmět výpůjčky poskytla na základě této smlouvy.					3. The Subject of Loan is the sole property of the Lender or the third party providing the Subject of Loan on behalf of the Lender. The Lender shall also be liable to the Borrower for the loan (proper delivery and use) of the Subject of Loan of a third party who has provided the Subject of Loan on the basis of this Agreement.				
II. Předání a doba výpůjčky					II. Delivery and period of Loan				
1. K předání předmětu výpůjčky a jeho převzetí dojde na Neurologické klinice Všeobecné fakultní nemocnice v Praze, a to do 14 dnů od podpisu této smlouvy.					1. The delivery and receipt of the Subject of Loan shall occur at the Neurology Department, Všeobecná fakultní nemocnice v Praze, until fourteen days from the signing of the Agreement.				
2. K vrácení předmětu výpůjčky dojde ve stejném místě, jako v předchozím bodě. Vypůjčitel je povinen alespoň 14 pracovních dní předem zaslat půjčitelu zprávu o tom, že předmět výpůjčky vrátí a v jaké denní době. Půjčitel je pak povinen předmět výpůjčky ve stanovené době převzít. Předmět výpůjčky musí být půjčitelu vrácen ve stavu, v jakém byl vypůjčitelem převzat, s přihlédnutím k obvyklému opotřebení.					2. The return of the Subject of Loan shall be subject to the same location as set out in the previous Article. The Borrower is required to notify the Lender at least 14 working days in advance of the intention to return the Subject of Loan and at what time of day. The Lender is then obliged to take possession of the Subject of Loan within a specified period of time. Subject of Loan must be returned in the condition in which it was received by the Borrower, taking into account normal wear and tear.				

Protocol: ALKS_2680-201

Loan Agreement, Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Document matter No:

Principal Investigator: [REDACTED]

Version/Verze: redacted_231024

<p>3. Doba výpůjčky se sjednává na dobu určitou, a to do doby ukončení Studie půjčitele. Po uplynutí doby výpůjčky je půjčitel povinen převzít předmět výpůjčky na příslušném pracovišti vypůjčitele nebo bude předmět výpůjčky odeslán půjčiteli na jeho náklady.</p>	<p>3. Loan period is agreed for definite period of time until the termination of Lender's Trial. At the end of the loan period, the Lender is obliged to take possession of the Subject of Loan at the Borrower's workplace or the Subject of Loan will be sent to the Lender at the Lender's expense.</p>
<p>4. Kontaktní osobou za vypůjčitele na Neurologické klinice je [REDACTED], tel.: [REDACTED], e-mail: [REDACTED]. Kontaktní osobou půjčitele je: [REDACTED], [REDACTED].</p>	<p>The contact person for the Borrower is: Neurology department; [REDACTED], tel.: [REDACTED], e-mail: [REDACTED]. The contact person for the Lender is: [REDACTED], [REDACTED].</p>
<p>III. Práva a povinnosti půjčitele</p>	<p>III. Rights and Obligations of the Lender</p>
<p>1. Půjčitel je povinen předat vypůjčiteli předmět výpůjčky ve stavu způsobilém k jeho řádnému užívání. Půjčitel prohlašuje, že je ve vztahu k předmětu výpůjčky samopojištěn, a to zejména pro případ přírodních rizik, včetně škod způsobených vodou a krádeží. Strany se dohodly, že povinnost k náhradě škody na předmětu výpůjčky nebo k náhradě škody způsobené předmětem výpůjčky se řídí obecně závaznými právními předpisy, především občanským zákoníkem. Vypůjčitel neodpovídá nebo odpovídá jen částečně v odpovídající poměrné části, pokud k takové škodě přispěl svým jednáním, za škodu způsobenou v důsledku náhody, vyšší moci, blíže nezjistitelných příčin, či v důsledku neplnění povinností půjčitele. Vypůjčitel však odpovídá za škody způsobené vlastním jednáním z nedbalosti nebo úmyslným jednáním.</p>	<p>1. The Lender is obligated to arrange for the provision of the Subject of Loan to the Borrower in a condition fit for its proper use. The Lender declares to be self-insured with regards to the Subject of Loan, in particular with regards to natural risks, including water damage and theft. The Parties agree that the obligation to compensate for damage to the Subject of Loan or to compensate for damage caused by the Subject of Loan is governed by generally binding legal regulations, in particular the Civil Code. The Borrower shall not be liable, or shall be liable only in part in proportion, if it has contributed to such damage by its own conduct, for damage caused by accident, force majeure, undetectable causes or as a result of the Lender's failure to fulfil its obligations. However, the Borrower shall be liable for damage caused by its own acts of negligence or willful misconduct.</p>
<p>2. Před předáním předmětu výpůjčky je půjčitel povinen zajistit zdarma zaškolení, nebo instruktáž odborných pracovníků vypůjčitele dle z. č. 375/2022 Sb., o zdravotnických prostředcích a diagnostických zdravotnických prostředcích in vitro (dále společně jen ZZP) a seznámit pracovníky vypůjčitele s požadavky na pravidelnou běžnou údržbu předmětu výpůjčky prováděnou uživatelem. Součástí předání předmětu výpůjčky je i instalace předmětu výpůjčky a předání dokumentace, zejména návodu v českém jazyce v tištěné i elektronické podobě a prohlášení o shodě. Pokud je to relevantní, v případě, že předmět výpůjčky není nový, předá půjčitel s dokumentací předmětu výpůjčky i protokol o provedení poslední bezpečnostně technické kontroly / revize/ validace/ kalibrace (v případě, že se jedná o zdravotnický prostředek dle ZZP, měřidlo nebo je relevantní ve vztahu k užívání přístroje). O instruktáži, nebo zaškolení příslušných zaměstnanců vypůjčitele bude proveden písemný záznam, který bude připojen k dokumentaci předmětu výpůjčky. Půjčitel dále řádně vyplní formulář vypůjčitele</p>	<p>2. Prior to handing over the Subject of Loan, the Lender is obliged to provide free training or instruction of the Borrower's professional staff according to Act No. 375/2022 on medical devices and on in vitro diagnostic medical devices (hereinafter jointly referred to as ZZP) and to acquaint the Borrower's staff with the requirements for regular routine maintenance of the Subject of Loan performed by the user. The handover of the Subject of Loan includes the installation of the Subject of Loan and the handover of documentation, in particular the manual in the Czech language in printed and electronic form and the declaration of conformity. If relevant, in case the Subject of Loan is not new, the Lender shall hand over the documentation of the Subject of Loan together with the protocol of the last safety and technical inspection/revision/validation/ calibration (in case it is a medical device according to the ZZP, a measuring instrument or is relevant in relation to the use of the device). A written record of the briefing or training of the Borrower's relevant staff will be made and attached to the documentation of the Subject of Loan. In</p>

Protocol: ALKS_2680-201

Loan Agreement, Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Document matter No:

Principal Investigator: [REDACTED]

Version/Verze: redacted_231024

<p>„Seznam dodané techniky“, který tvoří přílohu této smlouvy. Půjčitel se zavazuje po dobu trvání výpůjčky provádět instruktáže (zaškolení) nových zaměstnanců vypůjčitele zdarma dle potřeby. Pokud je k provozu předmětu výpůjčky nutný spotřební materiál, u kterého je dle ZZP rovněž nařízena instruktáž odborných pracovníků vypůjčitele, zajistí půjčitel zdarma instruktáž pro tento spotřební materiál.</p>	<p>addition, the Lender shall duly complete the Borrower's 'List of Equipment Delivered' form attached to this Agreement. The Lender agrees to instruct (train) the Borrower's new employees free of charge as required during the term of the Loan. If consumables are required for the operation of the Subject of Loan and the instruction of the Borrower's professional staff is also mandated under the ZZP, the Lender shall provide instruction for these consumables free of charge.</p>
<p>3. Jestliže půjčitel zjistí, že vypůjčitel neuvívá předmět výpůjčky řádně nebo ho užívá v rozporu s účelem, ke kterému slouží, je oprávněn požadovat vrácení předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. Vypůjčitel je v tomto případě povinen vrátit předmět výpůjčky nejpozději do dvou pracovních dní poté, kdy byl půjčitelem k vrácení vyzván. V dané souvislosti platí článek II., odst.2.</p>	<p>3. If the Lender shall discover that the Borrower does not use the Subject of Loan properly or uses it contrary to the purpose for which it is intended, the Lender is entitled to demand return of the Subject of Loan prior to the expiry of the agreed Loan period. The Borrower shall be obligated to return the Subject of Loan within two working days following the Lender's request for its return. In this context Article II, Paragraph 2 applies.</p>
<p>4. Půjčitel se zavazuje, že po dobu výpůjčky zajistí bezplatný telefonický servis předmětu výpůjčky do 48 hodin od písemného či telefonického nahlášení potřeby opravy. V případě, že půjčitel nebude schopen provést opravu v rámci telefonického rozhovoru, zavazuje se dodat zdarma náhradní přístroj do 5 pracovních dní. Po dobu nefunkčnosti systému zajistí půjčitel zdarma potřebná vyšetření vzorků v externí akreditované laboratoři, včetně jejich přepravy. Vypůjčitel je povinen uplatnit zjištěné vady předmětu výpůjčky u půjčitele bez zbytečného odkladu písemnou formou na elektronickou adresu: [REDACTED].</p>	<p>4. The Lender agrees, for the period of this loan, to arrange for the provision of service to the Subject of Loan via phone within 48 hours from the written or telephone notice of the repair requirement. In the event that the Lender is unable to carry out the repair via phone, the Lender undertakes to supply a replacement unit free of charge within 5 business days. During the period of system malfunction, the Lender will arrange for the necessary sample testing at an external accredited laboratory, including transportation, free of charge. The Borrower is obliged to report any defects found in the Subject of Loan to the Lender without undue delay in writing to the electronic address: [REDACTED].</p>
<p>5. Pokud se uplatní, Půjčitel se zavazuje, že po dobu výpůjčky bude bezplatně provádět pravidelné bezpečnostně technické kontroly dle ZZP a předpisů souvisejících nebo technické prohlídky/ revize/ kalibrace u předmětu výpůjčky dle doporučení výrobce, a dále pravidelné validace. K provedené validaci vystaví půjčitel pro vypůjčitele příslušný protokol o provedené kontrole a validační protokol. Protokoly o provedené kontrole/revizi/prohlídce/kalibraci/validaci zašle půjčitel na Odbor zdravotnické techniky nejpozději do 30 dnů od provedení (elektronickou kopii zašle bez prodloužení na adresu: [REDACTED]).</p>	<p>5. If applicable, the Lender undertakes to carry out periodic safety and technical inspections according to the ZZP and related regulations or technical inspections/revisions/calibrations of the loaned item according to the manufacturer's recommendations, as well as periodic validations free of charge during the loan period. For the validation carried out, the Lender shall issue the appropriate inspection report and validation report to the Borrower. The inspection/review/calibration/validation reports shall be sent by the Lender to the Medical Technology Department within 30 days of execution (electronic copy sent without delay to: [REDACTED]).</p>
<p>6. Smluvní strany se dohodly, že případné vady předmětu výpůjčky mohou být půjčitelem řešeny i dodáním nového předmětu výpůjčky, a to ve lhůtě, která neohroží provádění klinického hodnocení. V případě dodání nového předmětu výpůjčky bude sepsán nový Seznam dodané techniky, resp. podepsán předávací protokol. Pokud se uplatní, obdobně je možné postupovat v případě, kdy by termín pravidelné bezpečnostně technické kontroly, nebo revize /validace/ kalibrace předmětu výpůjčky připadl do doby výpůjčky. Za dodržení termínů odpovídá vždy půjčitel. V případě nedodržení</p>	<p>6. The Parties agree that any defects in the Subject of Loan may also be addressed by the Lender by delivery of a new Subject of Loan within a period of time that does not threaten the performance of the Trial. In the case of delivery of a new Subject of Loan, a new Inventory of Equipment Delivered or a handover report will be signed. If applicable similar procedure may be followed in the event that the date of the periodic safety and technical inspection or revision/validation/calibration of the Subject of Loan falls within the loan period. The Lender is always responsible for compliance with the deadlines. In the</p>

Protocol: ALKS_2680-201

Loan Agreement, Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Document matter No:

Principal Investigator: [REDACTED]

Version/Verze: redacted_231024

termínu nese půjčitel výhradní odpovědnost za případnou újmu tím vzniklou vypůjčitelé.	event of non-compliance, the Lender shall be solely liable for any damage caused to the Borrower.
7. Servis předmětu výpůjčky bude pro půjčitele zajišťovat telefonicky společnost IQVIA RDS Czech Republic s.r.o., tel [REDACTED]. Půjčitel prohlašuje, že pokud je předmět výpůjčky zdravotnický prostředek dle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích (dále jen MDR) a ZZP, pak tento zdravotnický prostředek splňuje podmínky stanovené MDR a ZZP.	7. The service of the Subject of the Loan will be provided to the Lender via phone by company IQVIA RDS Czech Republic s.r.o.: toll free phone [REDACTED]. The Lender declares that if the Subject of the Loan is a medical device according to the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council (hereinafter referred to as the MDR) and the ZZP, then the medical device meets the conditions set out in the MDR and the ZZP.
8. Ustanovení odst. 4 tohoto článku neplatí pro případ, kdy závadu způsobí vypůjčitel porušením svých povinností stanovených touto smlouvou. V tomto případě jdou veškeré náklady na opravu předmětu výpůjčky na účet vypůjčitele.	8. Paragraph 4 of this Article shall not apply in the event that the defect is caused by the Borrower's breach of its obligations under this Agreement. In this case, all costs of repair of the Subject of Loan shall be borne by the Borrower.
IV. Práva a povinnosti vypůjčitele	IV. Rights and Obligations of the Borrower
1. Po dobu, po kterou bude vypůjčitel na základě této smlouvy předmět výpůjčky užívat pouze pro účely provedení Studie, je povinen předmět výpůjčky užívat řádně v souladu s účelem, ke kterému obvykle slouží, a způsobem přiměřeným povaze a určení předmětu výpůjčky. Je povinen chránit předmět výpůjčky před ztrátou, zničením, poškozením nebo znehodnocením.	1. During the period in which the Borrower shall use the Subject of Loan as set out in this Agreement and only for the Lender's Trial, the Borrower shall be obliged to use it properly, in accordance with the purpose which it usually serves, and in a manner adequate with the nature and purpose of the Subject of Loan. The Borrower is obliged to protect the Subject of Loan from loss, destruction, damage or loss of value.
2. Vypůjčitel není oprávněn provádět na předmětu výpůjčky jakékoli změny.	2. The Borrower shall not be entitled to make any alterations to the Subject of Loan.
3. Vypůjčitel je povinen oznámit půjčiteli bez zbytečného odkladu, nejpozději však do dvou (2) pracovních dní, potřeby veškerých oprav předmětu výpůjčky.	3. The Borrower is obliged to notify the Lender without delay, however within two (2) business days at the latest of any necessary repairs to the Subject of Loan.
4. Během sjednané doby výpůjčky není vypůjčitel oprávněn přenechat předmět výpůjčky k užívání třetí osobě. Porušení tohoto zákazu zakládá právo půjčitele žádat vrácení předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. V dané souvislosti platí článek II., odst. 2.	4. During the agreed period of the Loan, the Borrower shall not be entitled to grant use of the Subject of Loan to a third party. Violation of this restriction constitutes the right of the Lender to request the return of the Subject of Loan before the end of the loan. In this context Article II, Paragraph 2 applies.
5. Vypůjčitel se touto smlouvou zavazuje nezajišťovat servis a opravy prostřednictvím jiného subjektu než prostřednictvím půjčitele. Při porušení tohoto ustanovení je povinen náklady na servis či opravy hradit ze svého a odpovídá za případnou škodu, která by tímto na předmětu výpůjčky vznikla.	5. The Borrower hereby agrees not to provide service and repair through a different entity other than the Lender. In the event of violation of this provision, the Borrower is obliged to cover the costs of servicing or repairs and shall be responsible for any resulting damage to the Subject of Loan.
6. Zjistí-li vypůjčitel po řádném předání předmětu výpůjčky, že předmět výpůjčky má vady, které brání jeho řádnému užívání, a pokud není půjčitel v přiměřené lhůtě schopen poskytnout bezvadný předmět nebo tento opravit, je vypůjčitel oprávněn od této smlouvy odstoupit po předchozím písemném oznámení půjčiteli. V takovém případě je	6. If, following a proper handover, the Borrower shall discover defects on the Subject of Loan preventing its proper use, and if the Lender is not able within a reasonable timeframe to provide non-defective Subject of Loan or repair, then Borrower is entitled to withdraw from the Agreement upon written notice to the Lender.

Protocol: ALKS_2680-201

Loan Agreement, Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Document matter No:

Principal Investigator: [REDACTED]

Version/Verze: redacted_231024

půjčitel povinen poskytnout vypůjčitelovi veškerou potřebnou součinnost.	In such event, the Lender must provide the Borrower with all cooperation.
7. Vypůjčitel je povinen předmět výpůjčky vrátit na základě písemné žádosti půjčitele, když již není potřeba nebo když uplyne doba výpůjčky, podle toho, co nastane dříve.	7. The Borrower is obliged to return the Subject of the Loan upon the Lender's written request, when it is no longer needed or when the Loan period shall expire, whichever is earlier.
8. Vypůjčitel je povinen umožnit půjčiteli na jeho žádost danou vypůjčitelovi nejméně 2 dny předem přístup k předmětu výpůjčky za účelem kontroly, zda vypůjčitel předmět výpůjčky užívá řádným způsobem a za účelem pravidelné servisní prohlídky, pokud se uplatní.	8. At the request of the Lender, provided at least 2 days in advance, the Borrower is obliged to allow the Lender access to the Subject of Loan for the purpose of inspecting whether the Borrower is using the Subject of Loan in a proper manner and for the purpose of regular service inspections, if applicable.
9. Vypůjčitel se zavazuje se ke dni předání předmětu výpůjčky seznámit s technickým stavem předmětu výpůjčky a s požadavky na jeho obsluhu a údržbu.	9. Borrower also undertakes to become acquainted with the technical condition of the Subject of Loan and with the requirements for its operation and maintenance by the date of handover of the Subject of Loan.
V. Závěrečná ustanovení	V. Final Provisions
1. Případné změny a doplňky této smlouvy mohou být provedeny pouze oboustranně podepsanými písemnými dodatky. Dodatky k této smlouvě budou číslovány a řazeny chronologicky za sebou. Veškeré dodatky a přílohy se stávají nedílnou součástí této smlouvy.	1. Any changes and amendments to this Agreement may be made only by amendments in writing, signed by both Parties. Amendments to this Agreement shall be numbered and arranged in chronological order. Any amendments and annexes shall be an integral part of this Agreement.
2. Tuto smlouvu je dále možno ukončit písemnou výpovědí, a to jak ze strany půjčitele, tak ze strany vypůjčitele. Výpovědní doba je 2 měsíce a počíná běžet od 1. dne následujícího měsíce po doručení výpovědi.	2. This Agreement may be cancelled by further written notice, both on the part of the Lender and the Borrower. The term of notice is two (2) months and shall run from the first day of the month following receipt of notice.
3. Smluvní strany prohlašují, že jejich projev vůle byl svobodný a vážný a tato smlouva je pro ně srozumitelná ve všech ustanoveních a jejich důsledcích. Smluvní strany se zavazují tuto smlouvu bezvýhradně a přesně dodržovat a na důkaz toho stvrzují tuto smlouvu vlastnoručními podpisy.	3. The Parties declare that they acted with free and solemn will and that they understand all provisions of the Agreement and their implications. The Parties undertake to implicitly and accurately adhere to this Agreement and as evidence hereof they confirm this with their handwritten signatures.
4. Tam, kde smlouva nestanoví jinak, použije se pro posuzování práv a povinností smluvních stran občanský zákoník v platném znění.	4. Where the Agreement shall not stipulate otherwise, the Civil Code, as amended, shall apply for assessing the rights and obligations of the Parties.
5. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom.	5. This Agreement is made in two counterparts, each with the validity of the original, whereof each Party shall receive one.
6. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.	6. This Agreement becomes binding and enters into force on the day it is signed by both Parties.
7. Půjčitel bere na vědomí, že vypůjčitel je povinen všechny smlouvy splňující podmínky stanovené obecně závaznými právními předpisy, zejména zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, uveřejnit včetně případných dodatků zákonem stanoveným způsobem. Smluvní strany se dohodly, že vypůjčitel uveřejní verzi této smlouvy, kterou mu	7. The Borrower acknowledges that the Borrower is obliged to publish all contracts fulfilling the conditions set out in generally binding legal regulations, in particular Act No.340/2015 Coll., on the Register of Contracts, including any amendments in the manner prescribed by law. The Parties agree that the Borrower shall publish the version of this Agreement prepared

Protocol: ALKS_2680-201

Loan Agreement, Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Document matter No:

Principal Investigator: XXXXXXXXXX

Version/Verze: redacted_231024

<p>za tímto účelem připraví a poskytne půjčitel nejpozději v den podpisu této smlouvy, a to v strojově čitelném formátu v elektronické podobě zasláním na emailovou adresu [REDACTED].</p>	<p>and provided by the Lender for this purpose no later than on the date of signing this Agreement in a machine-readable format in electronic form by sending it to the email address [REDACTED].</p>
<p>Příloha: 1. Seznam dodané techniky 2. Povinnosti při připojování zařízení do LAN sítě VFN</p>	<p>Attachment: 1. List of provided devices 2. Obligations when connecting devices to the LAN network of VFN</p>
<p>V / In Praze, dne/ date</p>	<p>V Praze / In Prague, dne/ date</p>
<p>_____ Půjčitel / Lender Ing. Eva Falbrová Jednatelka / Managing Director Podepsáno IQVIA na základě delegačního dopisu ze dne 25. dubna 2024 / Signed by IQVIA under Delegation letter dated 25 April 2024</p>	<p>_____ Vypůjčitel / Borrower Všeobecná fakulní nemocnice v Praze represented by [REDACTED] [REDACTED]</p>

Protocol: ALKS_2680-201

Loan Agreement, Všeobecná fakulní nemocnice v Praze

Document matter No:

Principal Investigator: [REDACTED]

Version/Verze: redacted_231024

Příloha č. 1
Seznam dodané techniky

Annex No. 1
List of provided devices

Annex No. 2 - Obligations when connecting devices to the LAN network of VFN

Obligations when connecting devices to the LAN network of VFN

1. The connection of any device to the LAN network of VFN must be pre-consulted with the IT Operations Department and the Section of Informatics and Digital Transformation (hereinafter referred to as ÚI) of VFN.
2. The installation and operation of any software in the VFN network must be pre-consulted with the IT Development Department of VFN.
3. It is prohibited to arbitrarily connect devices to the LAN network and to modify the LAN network of VFN in any way.
4. It is prohibited to modify, install, or upload any software content on VFN devices.
5. It is prohibited to modify or interfere with the hardware equipment of VFN in any way.
6. It is prohibited to use any remote access methods for connected devices other than those approved by the VFN ÚI - see below.
7. When placing IT equipment (server, PC) into the VFN network, the IT equipment owner is obliged to maintain the equipment at their own expense, unless otherwise stated in the contract, in:
 - a. an up-to-date state (operating system updates, antivirus program updates)
 - b. a secure state (no easy misuse, use of strong access passwords).

ÚI conducts random tests for the exploitability of devices. In the event that threats or deficiencies are identified, the IT equipment owner is obliged to remove the identified threats and deficiencies at their own expense without delay.
8. The IT equipment owner is obliged, upon the request of UI, to present the configuration of the IT equipment for inspection. In a situation where the connected device causes any security or technical problems in the VFN network, VFN has the right to disconnect such a device from the VFN network without prior notice and to block or even cancel the external account (including VPN access).

Příloha č. 2 - Povinnosti při připojování zařízení do LAN sítě VFN

Povinnosti při připojování zařízení do LAN sítě VFN

1. Připojení každého zařízení do LAN sítě VFN musí být předem konzultováno s Odborem provozu IT Úsekem informatiky a digitální transformace (dále jen ÚI) VFN.
2. Instalace a provozování jakéhokoli software v síti VFN musí být předem konzultováno s Odborem vývoje IT VFN.
3. Je zakázáno svévolně zapojovat zařízení do LAN sítě a jakkoli měnit LAN síť VFN.
4. Je zakázáno měnit, instalovat a nahrávat jakýkoli softwarový obsah na zařízení VFN.
5. Je zakázáno jakýmkoli způsobem měnit a zasahovat do hardware vybavení VFN.
6. Je zakázáno využívat pro vzdálený přístup na připojovaná zařízení jiných než ÚI VFN schválených metod - viz níže.
7. Při umísťování IT zařízení (server, PC) do sítě VFN je vlastník IT zařízení povinen na své náklady, pokud není ve smlouvě uvedeno jinak, udržovat toto zařízení:
 - a. v aktuálním (aktualizace operačního systému, aktualizace antivirového programu)
 - b. v bezpečném (nemožnost jednoduše zneužít, používání silných přístupových hesel) stavu.

ÚI provádí náhodné testy zneužitelnosti zařízení. V případě zjištění hrozeb nebo nedostatků je vlastník IT zařízení povinen na své náklady zjištěné hrozby a nedostatky neprodleně odstranit.
8. Vlastník IT zařízení je povinen, na vyžádání ÚI, předložit ke kontrole konfiguraci IT zařízení. V situaci, kdy připojené zařízení způsobuje jakékoliv bezpečnostní nebo technické problémy v síti VFN, má VFN možnost takového zařízení bez předchozího upozornění odpojit od sítě VFN a externí účet (včetně VPN připojení) zablokovat nebo i zrušit.

For any questions, requests, or problems, you can contact: • from 7:00 AM to 4:00 PM, the ÚI Dispatch at tel. [REDACTED].

Remote access method If there are no other reasons preventing it, it is possible to establish remote access to the connected devices in the form of a VPN connection (IPSec tunnel or its equivalent). The installation of a Cisco VPN client is necessary. Information: <https://www.vfn.cz/vpn> or ÚI Emergency: [REDACTED] (outside the working hours of the UI Dispatch).

Případné dotazy, požadavky nebo problémy je možné řešit na: od 7:00 do 16:00 Dispečink ÚI na tel. [REDACTED].

Metoda vzdáleného přístupu

K připojovaným zařízením je možné, pokud tomu nebrání další důvody, zřídit vzdálený přístup typu VPN připojení (IPSec tunel nebo jeho obdoba). Je nutná instalace Cisco VPN klienta.

Info: <https://www.vfn.cz/vpn> nebo Pohotovost ÚI: [REDACTED] (mimo pracovní hodiny Dispečinku ÚI).